

**RESOLUCIÓ D'UNA SOL·LICITUD DE SUBVENCIO PRESENTADA PER LA UNIVERSITAT PER A
ESTRANGERS DE SIENA (ITÀLIA)**

L0182 U015 N-125/23 Universitat per a Estrangers de Siena (Itàlia)

FETS

1. El Consorci Institut Ramon Llull (en endavant l'Institut Ramon Llull) té com a finalitat la projecció exterior de la llengua i la cultura catalanes, la seva difusió i el seu aprenentatge fora del domini lingüístic i, d'acord amb aquesta finalitat, s'ocupa de promoure l'ensenyament del català a les universitats i altres centres d'estudis superiors, així com d'afavorir els estudis i la investigació sobre la llengua i la cultura catalanes a l'exterior.

Amb l'objectiu de promoure i assegurar la presència i el reconeixement acadèmic dels estudis de llengua i cultura catalanes a les universitats d'arreu del món, d'afavorir-ne els estudis i la investigació, així com de donar suport a la contractació de professorat per impartir-hi docència, l'Institut Ramon Llull atorga ajuts a aquelles universitats de l'exterior on es donen les condicions adequades, ja sigui per l'existència de catedràtics i/o professors especialitzats en o interessats per la catalanística, per la posició curricular que hi han assolit o hi poden assolir els estudis catalans (presència en els estudis de grau, minors, majors, postgraus o màsters) o bé pel seu interès estratègic d'acord amb les línies establertes per l'Institut Ramon Llull.

En algunes d'aquestes universitats de reconegut prestigi a nivell internacional, es promou l'existència de centres d'estudis catalans a fi que actuïn com a centres de referència per a la recerca, l'establiment i l'enfortiment de vincles entre investigadors de diverses disciplines, i difondre el coneixement sobre la realitat cultural catalana a la Universitat i alhora dins l'àmbit acadèmic i cultural del seu territori d'influència.

2. La Universitat per a Estrangers de Siena (Itàlia) és un institut superior estatal amb un ordenament especial que, des de l'any 2015, ofereix docència de català i des de llavors ha anat creant places de docents i ha anat incrementant la despesa destinada a activitats de recerca sobre catalanística (finançament de congressos, publicacions, activitats acadèmiques, etc.). L'any 2018, la Universitat i l'Institut Ramon Llull van formalitzar la seva col·laboració amb la signatura d'un conveni de col·laboració per a la introducció i l'impuls dels estudis catalans a la Universitat i per a la realització d'activitats acadèmiques i de recerca com seminaris, conferències, jornades, simposis, etc. per tal de contribuir a la seva promoció i difusió.

Aquesta col·laboració s'ha anat renovant al llarg dels anys amb l'objectiu de consolidar la presència dels estudis catalans a la Universitat i de contribuir a la internacionalització de la llengua i la cultura catalanes en l'àmbit acadèmic. El darrer conveni de col·laboració es va signar en data 21 d'abril de 2023 amb una vigència fins l'any 2026-2027.

D'acord amb el que estableix el pacte cinquè d'aquest conveni marc, el director/a del Centre haurà de presentar cada any un Pla d'actuació que haurà de ser aprovat per la Comissió de seguiment formada per la Universitat i l'Institut Ramon Llull. Així mateix, el pacte 10è del conveni estableix que les aportacions acordades per a la realització de les activitats del Centre d'Estudis Catalans durant la vigència del conveni seran de 15.000 euros anuals per part de l'Institut Ramon Llull i de 5.000 euros anuals per part de la Universitat.



Doc. original signat per:
Pere Almeda Samaranch
09/10/2023,
Pere Almeda Samaranch
09/10/2023

Document electrònic garantit amb signatura electrònica. Podeu verificar la seva integritat al web csv.gencat.cat fins al 10/10/2026

Original electrònic / Còpia electrònica autèntica

CODI SEGUR DE VERIFICACIÓ



0EV8ICAHOIII9ACG75VRYHVDERQ07CZ8

Data creació còpia:
10/10/2023 08:58:16

3. En data 27 de juliol de 2023, Cèlia Nadal Pasqual, directora del Centre d'Estudis Catalans de la Universitat per a Estrangers de Siena (Itàlia), en nom i representació de la Universitat, presenta a l'Institut Ramon Llull una sol·licitud de subvenció per un import de QUINZE MIL EUROS (15.000,00 €) per tal de fer possible la celebració de les activitats que es duren a terme al Centre d'Estudis Catalans d'aquesta universitat durant l'any 2023 que es detallen en Annex II. Els conceptes de despesa per als qual es sol·licita la subvenció són beca de postdoctorat, compra d'exemplars d'una antologia bilingüe de poesia, honoraris, desplaçaments i allotjaments, material fungible i comunicació, d'acord amb el pressupost que es detalla en Annex I.

4. En data 22 de setembre de 2023, la coordinadora de programes de l'Àrea de Llengua i Universitats de l'Institut Ramon Llull emet una memòria justificativa i econòmica en què proposa l'atorgament de la subvenció sol·licitada i en justifica la impossibilitat de promoure la concurrència pública. La coordinadora de programes de l'Àrea de Llengua i Universitats posa de relleu les característiques específiques i excepcionals que concorren tant en la pròpia naturalesa de l'entitat destinatària de la subvenció com de l'activitat que es dur a terme, que contribueix a assolir els objectius de l'Institut Ramon Llull. Així mateix exposa el gran interès estratègic que suposa l'activitat per assegurar la presència, la consolidació i el desenvolupament dels estudis catalans a les universitats de l'exterior.

Per aquests motius, proposa atorgar una subvenció per un import de QUINZE MIL EUROS (15.000,00 €) a la Universitat per a Estrangers de Siena (Itàlia) per al finançament de part de les despeses derivades dels honoraris de la persona a qui s'assigni la beca postdoctoral; de la compra d'exemplars d'una antologia bilingüe de poesia; dels honoraris, l'allotjament i el desplaçament dels ponents convidats per impartir les conferències (Lawrence Venuti i Enric Bou), de les despeses de comunicació (publicitat i promoció) de les activitats que es duren a terme i de l'adquisició de material fungible, d'acord amb les despeses que es detallen en el pressupost que consta en Annex I.



La coordinadora de programes de l'Àrea de Llengua i Universitats, en el seu informe de data 22 de setembre de 2023, també exposa que tenint en compte que el finançament de les activitats és possible gràcies a l'aportació de l'Institut Ramon Llull i que la despesa correspon a l'organització de totes les activitats acordades, que impliquen programar, reservar i pagar desplaçaments i allotjaments dels ponents, es considera necessària la tramitació d'una bestreta, atès que la Universitat per a Estrangers de Siena ha de poder percebre un pagament per avançat per poder fer front a les despeses corresponents a l'activitat i pel bon desenvolupament del projecte. No s'exigeixen garanties per al pagament de les bestretes.

5. En data 3 d'octubre de 2023, la gerent de l'Institut Ramon Llull emet una proposta motivada sobre la impossibilitat de promoure la concurrència pública en relació amb aquesta sol·licitud de subvenció directa.

6. La dotació necessària per a satisfer el pagament d'aquesta subvenció anirà amb càrrec als crèdits del pressupost de l'Institut Ramon Llull per a l'any 2023. La partida pressupostària a la qual s'aplicarà aquest crèdit és la D/003/034/490.0001 LLENGUA - RECERCA - A la resta d'entitats. A l'exterior. Aquesta partida pressupostària és adequada i suficient.

FONAMENTS DE DRET

1. L'article 94.2 del Decret legislatiu 3/2002, de 24 de desembre pel qual s'aprova el Text refós de la Llei de finances públiques de Catalunya estableix que excepcionalment es poden concedir directament subvencions innominades o

	Doc. original signat per: Pere Almeda Samaranch 09/10/2023, Pere Almeda Samaranch 09/10/2023	Document electrònic garantit amb signatura electrònica. Podeu verificar la seva integritat al web csv.gencat.cat fins al 10/10/2026	Data creació còpia: 10/10/2023 08:58:16
		Original electrònic / Còpia electrònica autèntica CODI SEGUR DE VERIFICACIÓ  0EV8ICAHOIII9ACG75VRYHVDERQ07CZ8	Pàgina 2 de 8

genèriques, sempre que s'acrediti la impossibilitat de promoure la concurrència pública per les característiques del subvencionat o de les activitats a desenvolupar.

2. D'acord amb el que estableix l'article 22.2 de la Llei general de subvencions i l'article 67.1 del Reial Decret 887/2006, de 21 de juliol, pel qual s'aprova el Reglament de la Llei 38/2003, de 17 de novembre, general de subvencions, l'especialitat d'aquesta sol·licitud fa impossible la concurrència pública per a l'atorgament de la subvenció sol·licitada.

3. L'article 4 de l'Ordre VEH/79/2020, de 9 de juny, per la qual es modifica l'Ordre ECO/172/2015, de 3 de juny, sobre les formes de justificació de subvencions.

4. L'article 13.2 e dels Estatuts de l'Institut Ramon Llull, atorga a la persona titular de la Direcció les facultats per resoldre en matèria de subvencions.

RESOLUCIÓ

Per tant, resolc,

1. Atorgar a la Universitat per a Estrangers de Siena (Itàlia) una subvenció per un import de QUINZE MIL EUROS (15.000,00 €), amb càrrec a la partida pressupostària D/003/034/ 490.0001 LENGUA - RECERCA - A la resta d'entitats. A l'exterior, per fer possible la celebració de les activitats que es duran a terme al Centre d'Estudis Catalans d'aquesta universitat durant l'any 2023 que es detallen en Annex II.

La subvenció es destinarà finançament de part de les despeses derivades dels honoraris de la persona a qui s'assigni la beca postdoctoral; de la compra d'exemplars d'una antologia bilingüe de poesia; dels honoraris, l'allotjament i el desplaçament dels ponents convidats per impartir les conferències (Lawrence Venuti i Enric Bou), de les despeses de comunicació (publicitat i promoció) de les activitats que es duran a terme i de l'adquisició de material fungible, d'acord amb les despeses que es detallen en el pressupost que consta en Annex I.

2. Establir que la Universitat per a Estrangers de Siena presenti a l'Institut Ramon Llull com a màxim el dia 31 de desembre de 2023 com a documentació justificativa per a la tramitació del pagament de l'import concedit en concepte de subvenció, un compte justificatiu amb aportació de justificants de despesa que ha de contenir la documentació següent:

- 1) Una memòria explicativa del compliment de la finalitat de l'activitat subvencionada amb indicació de les activitats realitzades i els resultats obtinguts.

La Universitat haurà de fer constar la col·laboració de l'Institut Ramon Llull en les publicacions que editi i als materials de difusió i/o promoció de les activitats que dugui a terme amb la col·laboració de l'Institut Ramon Llull, mitjançant la inclusió del logotip i/o el text que s'acordi. Si escau, la Universitat presentarà a l'Institut Ramon Llull almenys dos exemplars de les publicacions que editi o coediti durant l'any 2023.



Doc. original signat per:
Pere Almeda Samaranch
09/10/2023,
Pere Almeda Samaranch
09/10/2023

Document electrònic garantit amb signatura electrònica. Podeu verificar la seva integritat al web csv.gencat.cat fins al 10/10/2026

Original electrònic / Còpia electrònica autèntica

CODI SEGUR DE VERIFICACIÓ



0EV8ICAHOIII9ACG75VRYHVDERQ07CZ8

Data creació còpia:
10/10/2023 08:58:16

Pàgina 3 de 8

2) Una memòria econòmica justificativa de la totalitat del cost de les activitats realitzades objecte d'aquesta subvenció, d'acord amb el model facilitat per l'Institut Ramon Llull, on hi consti:

a) Una relació classificada de les despeses de l'activitat amb la identificació del creditor o creditora, número de la factura o document de valor probatori equivalent en el tràfic mercantil, l'import, la data d'emissió i, si escau, la data de pagament.

b) Les còpies digitalitzades de les factures o els documents de valor probatori equivalent en el tràfic jurídic mercantil o amb eficàcia administrativa i, si escau, de la documentació acreditativa del pagament consistent en extracte bancari o, en el cas de pagament en efectiu, documentació acreditativa de la percepció de l'import per part del creditor o creditora.

Es considera efectivament pagada la despesa a l'efecte de la seva consideració com a subvencionable, amb la cessió del dret de cobrament de la subvenció a favor dels creditors per raó de la despesa realitzada o amb el lliurament a aquests d'un efecte mercantil, garantit per una entitat financera o companyia d'assegurances.



c) Una declaració responsable de la persona beneficiària amb el contingut mínim següent:

- Que les còpies digitalitzades dels justificants de les despeses presentades reproduïen exactament els documents originals en poder de la persona beneficiària.
- Que els justificants de despesa s'han imputat a les diferents fonts de finançament de manera que no se supera l'import unitari de cada justificant.
- Que el total de les fonts de finançament no supera el cost de l'actuació subvencionada.
- Que es disposa d'un sistema de comptabilitat separada o que els justificants de despesa tenen assignat un codi comptable comú a les transaccions relacionades amb l'actuació subvencionada.

d) Si la subvenció s'atorga d'acord amb un pressupost, s'ha de presentar una liquidació on s'indiquin i, si escau, es motivin les desviacions respecte al pressupost inicial.

e) Una relació detallada dels altres ingressos o subvencions que hagin finançat l'activitat subvencionada amb indicació de l'import i la seva procedència. Quan els justificants de les despeses s'imputin parcialment a d'altres subvencions, s'ha d'indicar la quantia exacta o percentatge imputat a cadascuna, amb la identificació dels òrgans concedents.

f) Les factures, ja siguin completes o simplificades, han de complir els requisits que estableix el Reglament pel qual es regulen les obligacions de facturació, aprovat pel Reial decret 1619/2012, de 30 de novembre. La descripció de l'operació ha d'aportar informació suficient sobre el concepte i el període objecte de facturació per tal que es pugui verificar la relació de la despesa amb l'objecte de l'ajut. Si el concepte de la factura no és prou explicatiu, cal adjuntar els albarans de lliurament corresponents o altra documentació justificativa. En tot cas s'ha de poder verificar el preu unitari de l'operació.

	Doc. original signat per: Pere Almeda Samaranch 09/10/2023, Pere Almeda Samaranch 09/10/2023	Document electrònic garantit amb signatura electrònica. Podeu verificar la seva integritat al web csv.gencat.cat fins al 10/10/2026	Data creació còpia: 10/10/2023 08:58:16
		Original electrònic / Còpia electrònica autèntica CODI SEGUR DE VERIFICACIÓ  0EV8ICAHOIII9ACG75VRYHVDERQ07CZ8	Pàgina 4 de 8

En el cas que en algunes de les factures sol·licitades no hi consti l'IVA, és obligatori fer referència a la disposició normativa en virtut de la qual és d'aplicació l'exempció d'acord amb l'article 6.1.j del Reglament pel qual es regulen les obligacions de facturació.

En el cas que la persona beneficiària de la subvenció estigui subjecta a la regla de la prorrata general de l'IVA, d'acord amb l'opció marcada en el formulari de sol·licitud, aquesta haurà de presentar el certificat de l'Agència Tributària i/o còpia de les declaracions anuals segons els models corresponents.

En el cas que la persona beneficiària de la subvenció estigui subjecta a la regla de la prorrata especial de l'IVA, d'acord amb l'opció marcada en el formulari de sol·licitud, aquesta haurà de presentar el certificat de l'Agència Tributària i la relació de factures vinculades amb el projecte, així com còpia del llibre d'IVA on figurin comptabilitzades.

Els documents acreditatius del pagament (extracte bancari i/o justificant bancari) han d'indicar:

- La identificació del beneficiari i l'ordenant del pagament. L'ordenant ha de ser el beneficiari de l'ajut i ha de fer-hi constar el seu NIF i la denominació social.
- Concepte en què s'ordena el pagament i remissió al número o números de factura a què correspon. Si el document de pagament no fa referència a les factures, ha d'anar acompanyat de la documentació complementària que permeti verificar la correspondència entre despesa i pagament.

En el cas de pagament mitjançant xec nominatiu, pagaré, lletres de canvi o similars, l'entitat ha d'aportar còpia del document i còpia de l'extracte bancari que acredita el càrrec.



No s'admeten els comprovants de pagament en efectiu quan s'incompleixin les limitacions d'aquest tipus de pagament establertes en l'article 7 de la Llei 7/2012, de 29 d'octubre, de modificació de la normativa tributària i pressupostària i d'adequació de la normativa financera per a la intensificació de les actuacions en la prevenció i lluita contra el frau.

Els pagaments en efectiu s'han de justificar mitjançant rebuts signats per la persona creditora amb indicació de la factura a què correspon el pagament i la seva data. El segell de la persona creditora ha de contenir com a mínim el nom i el NIF.

No s'acceptaran tiquets com a documents comptables justificatius de despesa

La despesa mínima, realitzada i justificada de l'activitat subvencionada, exigible per poder considerar acomplerts l'objectiu i la finalitat de la subvenció és del 50%. L'incompliment d'aquesta despesa mínima establerta, comportarà la revocació de la subvenció atorgada.

S'estableix un percentatge màxim de desviació pressupostària del 20% entre el cost inicialment pressupostat i el cost final justificat de l'activitat subvencionada que no comportarà reducció de la quantia de la subvenció atorgada. Aquest percentatge només podrà aplicar-se si es garanteix que s'ha acomplert l'objecte i la finalitat de la subvenció.

	Doc. original signat per: Pere Almeda Samaranch 09/10/2023, Pere Almeda Samaranch 09/10/2023	Document electrònic garantit amb signatura electrònica. Podeu verificar la seva integritat al web csv.gencat.cat fins al 10/10/2026	Data creació còpia: 10/10/2023 08:58:16
		Original electrònic / Còpia electrònica autèntica CODI SEGUR DE VERIFICACIÓ  0EV8ICAHOIII9ACG75VRYHVDERQ07CZ8	Pàgina 5 de 8

D'acord amb l'article 15.2 de la Llei 19/2014, del 29 de desembre, de la transparència, accés a la informació pública i bon govern i atès que la subvenció és d'un import superior a 15.000,00 euros, la Universitat per a Estrangers de Siena es compromet a comunicar a l'Institut Ramon Llull, en el moment de la justificació de la subvenció, la informació relativa a les retribucions de llurs òrgans de direcció o administració.

L'incompliment de l'obligació de justificació, així com la resta de les causes previstes a l'article 99 de la Llei de finances públiques de Catalunya, l'article 16.3 de l'Ordre de 3 de juny, sobre les formes de justificació de subvencions i l'article 37 de la Llei general de subvencions, podrà donar lloc a la revocació de la subvenció, i en el seu cas, l'exigència del reintegrament i altres responsabilitats establertes en la legislació aplicable en matèria de subvencions.

3. Efectuar el pagament de QUINZE MIL EUROS (15.000,00 €) a la Universitat per a Estrangers de Siena d'acord amb el calendari següent:

1. Una bestreta del 50% per un import de 7.500,00 €, sense exigència de garanties, un cop notificada aquesta resolució.
2. El pagament del 50% restant per un import de 7.500,00 €, una vegada realitzada l'activitat subvencionada i prèvia presentació de la memòria de les activitats realitzades i de la documentació justificativa corresponent.

Juntament amb la documentació justificativa de la subvenció s'haurà de presentar un certificat de residència fiscal emès per les autoritats competents del país de residència de la persona beneficiària. Prèviament al reconeixement de l'obligació de cadascun dels pagaments, l'Institut Ramon Llull comprovarà la vigència del certificat de residència fiscal esmentat.



4. D'acord amb el pacte 10è del conveni marc de col·laboració, la Universitat per a Estrangers de Siena es compromet a fer constar el nom de l'Institut Ramon Llull en les publicacions i materials de difusió i/o promoció que editi o coediti mitjançant la inclusió del seu logotip.

5. La Universitat per a Estrangers de Siena es compromet a proporcionar en tot moment la informació que li sigui demanada respecte de la subvenció concedida i a sotmetre's a les actuacions de comprovació i control que l'Institut Ramon Llull o altres òrgans competents estimin necessàries.

RECURSOS PROCEDENTS

Contra aquesta resolució, que no posa fi a la via administrativa, d'acord amb els articles 121 i 122 de la Llei 39/2015, d'1 d'octubre, del procediment administratiu comú de les administracions públiques, es pot interposar recurs d'alçada davant de la persona titular de la Presidència del Consell de Direcció de l'Institut Ramon Llull, en el termini d'un mes a comptar a partir de l'endemà del dia en què tingui lloc la notificació d'aquesta resolució. El termini del mes conclou el mateix dia en què es va produir la notificació.

Pere Almeda i Samaranch
El director del Consorci Institut Ramon Llull

	Doc. original signat per: Pere Almeda Samaranch 09/10/2023, Pere Almeda Samaranch 09/10/2023	Document electrònic garantit amb signatura electrònica. Podeu verificar la seva integritat al web csv.gencat.cat fins al 10/10/2026	Data creació còpia: 10/10/2023 08:58:16
		Original electrònic / Còpia electrònica autèntica CODI SEGUR DE VERIFICACIÓ  0EV8ICAHOIII9ACG75VRYHVDERQ07CZ8	Pàgina 6 de 8

Annex I

Pressupost

Concepte	Despeses		Ingressos
Adquisició de material fungible (d'oficina, etc)	2.500,00	Subvenció Institut Ramon Llull	15.000,00
Publicitat i promoció	1.500,00	Recursos propis	5.000,00
Allotjament	1.000,00		
Desplaçaments	2.000,00		
Treballs realitzats per empreses externes (honoraris i altres serveis directament relacionats amb l'activitat i/o projecte)	4.000,00		
Compra d'exemplars d'una antologia bilingüe de poesia	1.500,00		
Beca postdoctoral	6.000,00		
Dietes/càtering	1.500,00		
TOTAL	20.000,00	TOTAL	20.000,00

INSTITUT RAMON LLULL



Doc. original signat per:
Pere Almeda Samaranch
09/10/2023,
Pere Almeda Samaranch
09/10/2023

Document electrònic garantit amb signatura electrònica. Podeu verificar la seva integritat al web csv.gencat.cat fins al 10/10/2026

Original electrònic / Còpia electrònica autèntica

CODI SEGUR DE VERIFICACIÓ





0EV8ICAHOIII9ACG75VRYHVDERQ07CZ8

Data creació còpia:
10/10/2023 08:58:16

Annex II

Actuacions 2023 aprovades a la reunió de la Comissió de seguiment del Centre d'Estudis Catalans en data 27 de juliol de 2023.

- Activació d'un contracte d'assegno di recerca (plaça postdoc) que tindrà les funcions de donar suport en la gestió del Centre d'Estudis Catalans i la producció de recerca en Estudis Catalans (d'octubre de 2023 a 30 de setembre de 2024).
- Adquisició de còpies de l'antologia de poesies traduïdes del català a l'italià amb motiu de les Jornades de l'AISC (Associació Italiana d'Estudis Catalans) que tindrà lloc a Nàpols, el 10 i l'11 de desembre de 2023.
- Acte d'inauguració del Centre d'Estudis Catalans que tindrà lloc l'octubre de 2023.
- Celebració de dues conferències a càrrec del traductor Lawrence Venuti. La primera conferència tindrà lloc a Nàpols i la segona a Siena. El professor Enric Bou acompanyarà Lawrence Venuti a la segona conferència. La temàtica de les ponències girarà entorn de la traducció en general i, en particular, de la traducció a l'anglès i a l'italià de l'obra de J. V. Foix.
- Adquisició de material fungible (d'oficina, etc)
- Publicitat i promoció

	Doc. original signat per: Pere Almeda Samaranch 09/10/2023, Pere Almeda Samaranch 09/10/2023	Document electrònic garantit amb signatura electrònica. Podeu verificar la seva integritat al web csv.gencat.cat fins al 10/10/2026	Data creació còpia: 10/10/2023 08:58:16
		Original electrònic / Còpia electrònica autèntica	
		CODI SEGUR DE VERIFICACIÓ	Pàgina 8 de 8
			
		0EV8ICAHOIII9ACG75VRYHVDERQ07CZ8	